

ФРАНЦ ЛЕШНАК ТА ІВАН БІЗЯК, міністри внутрішніх справ Австрії та Словенії, заявили, що їхні країни більше не мають змоги приймати втікачів з регіонів югославських конфліктів. В Австрії їх узялося 60,000, у Словенії — до 70,000.

КЕРІВНИК ДЕЛЕГАЦІЇ Естонії на теперішніх естонсько-російських переговорах Юрі Луйк заявив, що їх успіх залежатиме від наслідків боротьби за владу в Москві. «Ми розраховуємо на перемогу демократичних сил», — сказав Ю. Луйк. На його думку, однією з причин, чому країни Заходу не досить активно допомагають Росії, є помилкова російська політика щодо Прибалтики.

ECONOMY AIR FARES TO UKRAINE:

	Round trip	One way
New York/Kyiv.....	\$679	\$390
New York/Lviv.....	\$699	\$420

FREGATA TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th Street
New York, N.Y. 10107
Tel.: (212) 541-5707

Перша українська

п'ятидесятницька церква в Сакраменто

У столиці Каліфорнії 14-го березня тривав відкритий особлива подія, а саме цього дня відкрито перший Дім молитви Української п'ятидесятницької Церкви. Частину новоприбулих емігрантів з України вирішили молитися на своїй рідній мові.

Допомагати їм у цьому питання місцеві меншості, предки яких походили з України, видаючи їм для користування свою церкву. З цим дієм всі молитви, проповіді та церковні співи будуть проводити українською мовою.

Відкриття відбулося при широкій участі української церкви

місцевими вірними цього ісповідання, як і жителями з інших стейтів та вірних інших церков.

Вступне слово виголосив один із ініціаторів організації цієї церкви Володимир Була. Перші молитви проводив пастор Української П'ятидесятницької Церкви у Сент-Степан Горкачук. В майбутньому новий пастор перебере провід.

Із привітальним словом виступив від Української Євангельської — Батистської Церкви пастор Володимир Вільчак та ієр. Богдан Стороук від Організаційного Комітету Української Школяницької у Сакраменто ОКУШС.

У музично-вокальній частині церковної музики взяли участь родина Ріхляків, супровою Людмила Комарова, баритон Віктор Комаров та Тріо Української Мисії в складі: Ірина Булла, Андрєя Олшанська й Ірина Трепчук.

Молитвою поділяв записані Богослужіння один із організаторів Іван Кут. Будучи запрошеним учасником цієї події, як представник ОКУШС, з приємністю хотів ствердити присутність великої кількості українськомовної дітвори та молоді в шкільному віці.

Провід церкви планує відкрити школу навчання української мови, як також робити заходи для зорганізування Відділу Українського Народного Союзу.

Богдан Стороук

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003



Established 1920

- 73 YEARS OF EXPERIENCE - Vera Kowbasniuk-Shumeyko, President

1993 ESCORTED GROUP TOURS

TOUR COST: EFFECTIVE FEBRUARY 29, 1993

VELYKDEN'	PRAGUE	Apr. 10-11	11-26
CZECH AIR	"LVIV-BKST BASIS		
April 9-26 (18 Days)	"Iv. Frankivsk or Kolomyia can be substituted. Add'l transfer \$50.	\$1,350.00	SGL: \$150.
MINI-LVIV I	PRAGUE	May 18	18-31
CZECH AIR	"LVIV-BKST BASIS		
May 17 - May 31 (15 Days)	"Iv. Frankivsk or Kolomyia can be substituted. Add'l transfer \$50. Yavoriv EXC.	\$1,395.00	SGL: \$150.
RUTA I	BUDAPEST - Transit	May 21	21-22
LUFTHANSA	UZHGOROD	22-26	26-31
May 20 - June 2 (14 Days)	LVIV-BKST BASIS		
	TERNOPIL-BKST BASIS	26-31	31-6/2
	KYIV		
	"TERNOPIL can be substituted		
	\$1,850.00	SGL: \$150.	
ZHURAVEL I	BUDAPEST - Transit	May 28	29-6/5
LUFTHANSA	"LVIV-BKST BASIS	29-6/5	5-6/9
May 27 - June 9 (14 Days)	KYIV/KANIV/PEREYASLAV		
	"TERNOPIL can be substituted		
	\$1,990.00	SGL: \$175.	
SPA HOLIDAY (KURORT)	KYIV - Transit	June 9	9-26
AIR UKRAINE	TRUSKAVETS	9-26	26-27
June 8 - June 27 (20 days)	KYIV - Transit		
	EXC. TO KOSIV/YAREMCHIE/MANYAVA and LVIV		
	"Nahuyevychi-I. Franko's birthplace		
	\$1,730.00	SGL: \$150.	
TREMBITAI I	PRAGUE	June 12-13	13-20
CZECH AIR	"LVIV-BKST BASIS	13-20	20-23
June 11 - 28 (18 Days)	KOLOMYIA-Yaremche/Manyava		
	"IV. FRANKIVSK	23-27	27-28
	LVIV		
	SPECIAL EXC. "Pidtute - Metropolitan Sheptytsky's Estate		
	"Nahuyevychi-I. Franko's birthplace		
	\$1,595.00	SGL: \$150.	
PROMIN	BUDAPEST - Transit	June 16	17-22
LUFTHANSA	"LVIV-BKST BASIS	17-22	22-27
June 15 - 30 (16 Days)	KYIV/KANIV/PEREYASLAV		
	MUNICH - Half Board	27-30	
	"EXC. Iv. Frankivsk/Kolomyia/Halych, POCHAYIV en Route		
	\$2,690.00	SGL: \$325.	
RUTA II	BUDAPEST - Transit	June 25	25-26
LUFTHANSA	UZHGOROD	26-30	30-7/5
June 24 - July 7 (14 Days)	LVIV-BKST BASIS		
	KYIV		
	Vnit POCHAYIV	July 5-7/7	
	\$2,025.00	SGL: \$175.	
KASHTAN I	BUDAPEST - Transit	June 1	1-2
LUFTHANSA	UZHGOROD	2-9	9-15
June 30 - 7/15 (16 Days)	LVIV-BKST BASIS		
	TERNOPIL-BKST BASIS		
	KYIV		
	"EXC. Yaremche/Manyava		
	\$1,900.00	SGL: \$125.	
MINI-LVIV II	KYIV - Transit	July 7	7-19
AIR UKRAINE	"LVIV - Bkfst Basis	7-19	19-20
July 6 - 20 (15 Days)	KYIV		
	"Yavoriv EXC.		
	"Iv. Frankivsk or Kolomyia or Ternopil can be substituted. Add'l transfer \$50.		
	\$1,550.00	SGL: \$150.	

HOPEK	KYIV	July 17-19	19-24
AIR UKRAINE	"LVIV-Bkfst./Dinner	17-19	24-28
July 16 - Aug. 6 (22 Days)	IV. FRANKIVSK - Bkfst. Basis	28-31	31-Aug. 2
	KOLOMYIA-Kaniv/Yaremche	Aug. 2-4	4-6
	CHERNIVTSI		
	YUNNYTSIA		
	KYIV/KANIV/PEREYASLAV		
	"EXC: Drohobych/Nahuyevychi - I. Franko's birthplace		
	\$2,380.00	SGL: \$270.	
ZIRKA	"ST. PETERSBURG	July 20-23	23-29
FINNAIR	LVIV-Half Board		
July 19 - Aug. 4 (17 Days)	EXC: Kolomyia/Yaremche/Manyava		
	KYIV/KANIV/PEREYASLAV	Aug. 29-3	3-4
	HELSINKI		
	"Ukrainian Highlights		
	Petrodvorets Palace		
	\$2,600.00	SGL: \$275.	
KASHTAN II	BUDAPEST - Transit	Aug. -5	-5-6
LUFTHANSA	UZHGOROD	Aug. 5-6	6-14
Aug. 4 - 19 (16 Days)	IV. FRANKIVSK or KOLOMYIA or Ternopil	14-19	
	LVIV-Yaremche/Manyava		
	Bkfst. Basis		
	\$1,900.00	SGL: \$125.	
TREMBITAI II	PRAGUE	7-8	8-15
CZECH AIR	"LVIV	8-15	15-18
Aug. 6 - 23 (18 Days)	KOLOMYIA-Yaremche/Manyava		
	LVIV	18-22	22-23
	SPECIAL EXC. "Pidtute - Metropolitan Sheptytsky's Estate		
	"Nahuyevychi-I. Franko's birthplace		
	\$1,595.00	SGL: \$150.	
VESELKA	"KYIV-Kaniv/Perelyaslav	Aug. 14-19	19-24
AIR UKRAINE	"POLTAVA	19-24	24-26
Aug. 13-27 (15 Days)	KHARKIV	26-27	
	KYIV		
	EXC. Chernihiv,		
	"Reshetlyivka, Opyshnia and FAMOUS Sorochynsky Yarmarok.		
	\$1,895.00	SGL: \$175.	
ZHURAVEL II	BUDAPEST-Transit	Aug. -20	-21
LUFTHANSA	"LVIV-Bkfst. Basis	21-28	28-9/1
Aug. 19 - Sept. 1 (14 Days)	KYIV-Kaniv/Perelyaslav		
	"TERNOPIL can be substituted		
	\$2,090.00	SGL: \$200.	
PANORAMA	KYIV-Kaniv/Perelyaslav Exc.	Sept. 3-7	7-13
AUSTRIAN AIR	LVIV-Yaremche/Kolomyia/Manyava Exc.		
Sept. 2-20 (19 Days)	KRAKOW-Zakopane & Wieliczka	13-17	17-20
	VIENNA		
	MEALS: Lviv & Vienna - Bkfst/Eve Meals		
	Kyiv & Krakow-All Meals		
	\$2,525.00	SGL: \$300.	
MINI-LVIV III	KYIV - Transit	Oct. -5	-6
AIR UKRAINE	"LVIV - Bkfst. Basis	6-18	18-19
Oct. 5 - Oct. 19 (15 Days)	KYIV - Transit		
	"Iv. Frankivsk, Kolomyia, or Ternopil can be substituted. Add'l transfer \$50.		
	\$1,350.00	SGL: \$150.	

HOPEK & PANORAMA TOURS: KYIV/LVIV by PRIVATE MOTORCOACH via POCHAYIV Lunch in Rivne
CRUISE THE DNIPOR THIS YEAR!!
CALL FOR BROCHURES

ITINERARIES AND PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE

DISCOUNT IF REGISTERED BEFORE APRIL 2, 1993

Direct client booking only!

\$50

\$50

To: KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

Enclosed is \$300 per person
LAND PORTION DEPOSIT

Tour Name: _____
Name/s: _____
Address: _____
Street _____ City _____ State _____
Zip Code _____ Area Code () Tel. No. _____

• НА ПРОДАЖ •

НА ПРОДАЖ
УКРАЇНСЬКА
КРАМНИЦЯ
DELTA IMPORT CO.
Chicago, Ill.
Tel.: (312) 233-7788

• FOR SALE •

SAUSAGE COMPANY
BUSINESS & PROPERTY
Large Facility. Wholesale/Retail
Call Chuck at (708) 259-4448

• P I N E •

UKRAINIAN SINGLES
NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all
ages throughout the United
States and Canada
For information send a self-
addressed stamped envelope
to Single Ukrainians
P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

• SERVICE •

Українська фірма "КАРПАТИ"
Займається ремонтними і господарськими і побутовими послугами (ремонт):
Plumbing, Bathrooms, Tiles,
Electric, Carpentry, Welding, Roofing,
Brick Pointing, Painting and Decorating.
Fully Insured.
Tel. (718) 907-8728

• FOR SALE •

FOR SALE
SAUSAGE & DELI SHOP
Busy & Profitable
N.W. Chicago. Newer Equipment
Call Barry, (708) 259-4448

EUROPE INTERNATIONAL TRADE ENTERPRISE, INC.

Ukrainian Parcel Service
(Ukraine, Poland, Slovakia, Latvia, Lithuania, Estonia, etc.)
ПРОПОНУЄМО СІБІ ПОСЛУГИ:
* ПАСПОРТНІ КОРАБЛІ, ПІСЛЯ ЧОГО ДОСТАВИМО ДО РУК ВІДПОВІДНИХ ЗАВІД
* ПЕРЕКЛАДІ ДОКУМЕНТІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ
* ХАРЧОВІ ПАКУНКИ, зроблені в Америці, експресом до
Вашого рідного, КОЖНА ПАКУНКА МІСТИТЬ У СОБІ ПРОДАТІ
АМЕРИКАНСЬКОГО ЗАВАНТАЖЕННЯ
* ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
* АВА: ПІСЛЯ ОБЛІГІ В АМЕРИЦІ ВАШІ РОЗКІДІ МОЖУТЬ ОТРИМАТИ
АВА: РАДІО, МОБІЛ, ТАБІР, МІКСЕР, ІНШЕ
* РАДІО ТА ВІДЕО АПАРАТУРА, ПОБУТОВА ТЕХНІКА:
ВСЯ ТЕХНІКА НА ЄВРОПЕЙСЬКІ СИСТЕМИ
* ПЕРЕКЛАДІ ДОКУМЕНТІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ
НА АНГЛІЙСЬКУ ТА НАВІСЛІ. ДЕТАЛІЗОВАНІ ЦІНИ
* АВАБІЛІТИ, ЗАПРОШЕННЯ, ВІЗИ
* ТУРИ: УЗРОГОДІ ТА ІНДІВІДУАЛЬНІ ПОЇЗДИ В УКРАЇНУ
Вислайте свої пакунки до нас через United Parcel Service, або по
поштою, і ми Ви прислоржимо їм відправку до України та заощадите
свої гроші.

POOD PAKET I	POOD PAKET II	POOD PAKET III	POOD PAKET IV
FLORIN 1.18	FLORIN 1.18	FLORIN 1.18	FLORIN 1.18
MEAT 1.18	MEAT 1.18	MEAT 1.18	MEAT 1.18
BAKED 1.18	BAKED 1.18	BAKED 1.18	BAKED 1.18
SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18
COFFEE 1.18	COFFEE 1.18	COFFEE 1.18	COFFEE 1.18
TEA 1.18	TEA 1.18	TEA 1.18	TEA 1.18
Weight 1.18	Weight 1.18	Weight 1.18	Weight 1.18
POOD PAKET V	POOD PAKET VI	POOD PAKET VII	POOD PAKET VIII
FLORIN 1.18	FLORIN 1.18	FLORIN 1.18	FLORIN 1.18
MEAT 1.18	MEAT 1.18	MEAT 1.18	MEAT 1.18
BAKED 1.18	BAKED 1.18	BAKED 1.18	BAKED 1.18
SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18
COFFEE 1.18	COFFEE 1.18	COFFEE 1.18	COFFEE 1.18
TEA 1.18	TEA 1.18	TEA 1.18	TEA 1.18
Weight 1.18	Weight 1.18	Weight 1.18	Weight 1.18
POOD PAKET IX	POOD PAKET X	POOD PAKET XI	POOD PAKET XII
FLORIN 1.18	FLORIN 1.18	FLORIN 1.18	FLORIN 1.18
MEAT 1.18	MEAT 1.18	MEAT 1.18	MEAT 1.18
BAKED 1.18	BAKED 1.18	BAKED 1.18	BAKED 1.18
SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18	SAUSAGE 1.18
COFFEE 1.18	COFFEE 1.18	COFFEE 1.18	COFFEE 1.18
TEA 1.18	TEA 1.18	TEA 1.18	TEA 1.18
Weight 1.18	Weight 1.18	Weight 1.18	Weight 1.18

104 N. WESTERN AVE. CHICAGO, ILL. 60622
TEL: (312) 489-3977 & (312) 489-9225
FAX: (312) 489-9225 & (312) 489-4203
Free phone for long distance: 1 800 484-7822 (24/7)

НАСТУПНІ ВІДПРАВЛЕННЯ ПАЧОК: 12 І 30 КВІТНЯ

ШВИДКА ДОСТАВА ПРЯМО В РУКИ ОДЕРЖУВАЧА НА УКРАЇНІ
\$1.65 за фунт і дешевше - 5% знижка для організації
ГОВОРІМО ПО УКРАЇНСЬКІ - дзвоніть до Олени.

201.340.1260

ТрансУкраїна

TransUkraine Shipping Services

ЛИШЕ
У П'ЯТНИЦІ
І СУБОТИ
І ЛИШЕ У НАС
КУПИТЕ
ДОВГІ ХУТРА
З НОРКИ
Ціни —
від 1,095 дол.
До вибору — понад 500 хутер

Наша адреса:
305 Seventh Avenue (bet. 2nd & 3rd St.)
Second Floor New York City
(212) 645-4433

THE FOR WHOLESALE CENTER